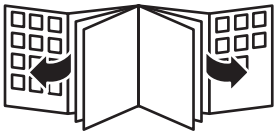
Register your product and get support at

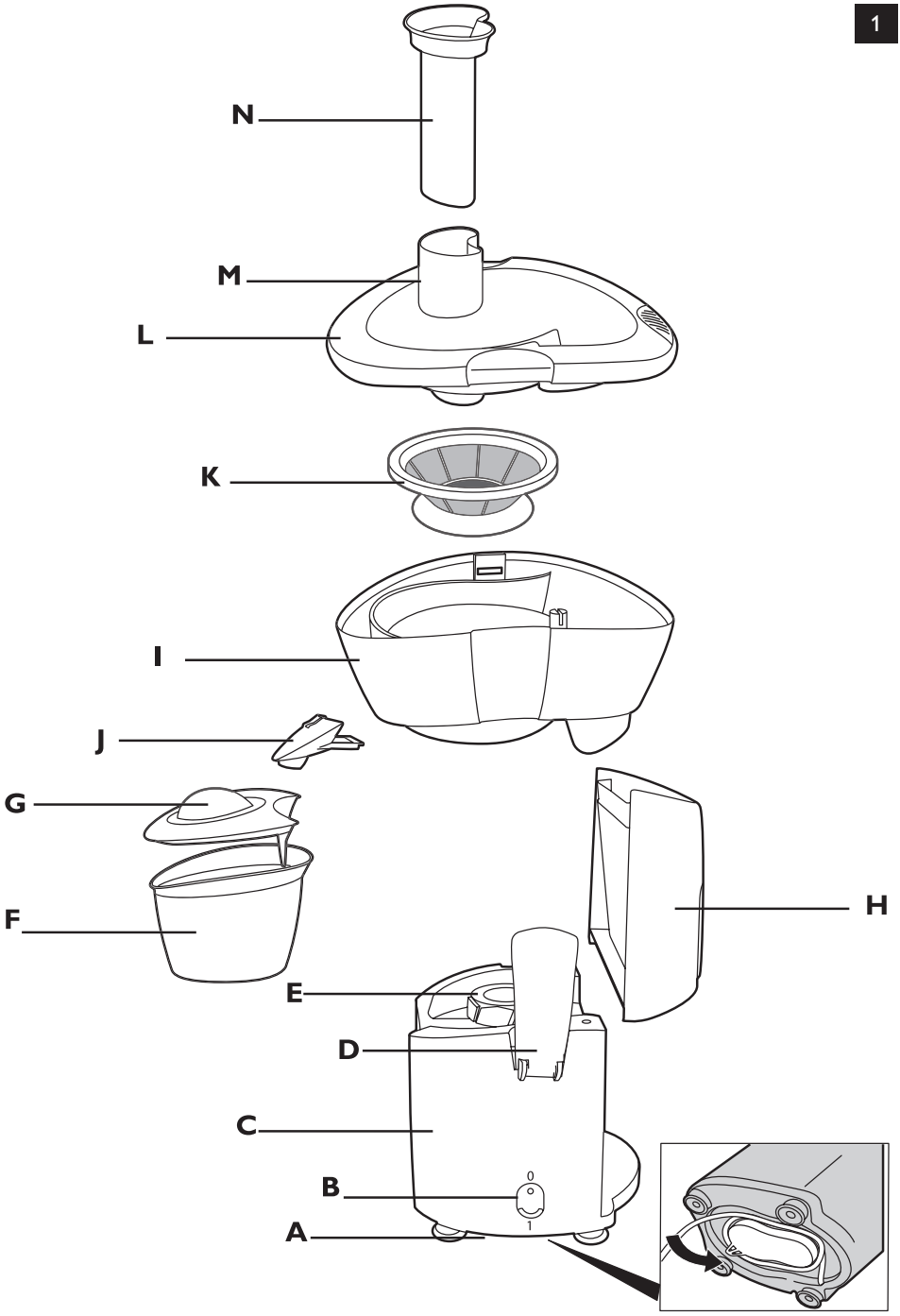
www.philips.com/welcome

HR1820, HR1821

PHILIPS



1



ENGLISH 6
INDONESIA 10
한국어 14
BAHASA MELAYU 18
ภาษาไทย 22
TIẾNG VIỆT 25
繁體中文 29
简体中文 33
فارسی 38
العربية 41

HR1820, HR1821

Introduction

Congratulations on your purchase and welcome to Philips! To fully benefit from the support that Philips offers, register your product at www.philips.com/welcome.

Important

Read this user manual carefully before you use the appliance and save it for future reference.

Danger

- Never immerse the motor unit in water or any other liquid, nor rinse it under the tap.

Warning

- Check if the voltage indicated on the appliance corresponds to the local mains voltage before you connect the appliance.
- Do not use the appliance if the mains cord, the plug or other parts are damaged.
- If the mains cord is damaged, you must have it replaced by Philips, a service centre authorised by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Never let the appliance operate unattended.
- If you detect cracks in the filter or if the filter is damaged in any way, do not use the appliance anymore and contact the nearest Philips service centre.
- Never reach into the feeding tube with your fingers or an object while the appliance is running. Only use the pusher for this purpose.
- Do not touch the blades when you clean them. They are very sharp.
- Noise level: Lc = 74 dB [A]

Caution

- This appliance is intended for household use only.
- Never use any accessories or parts from other manufacturers or that Philips does not specifically recommend. If you use such accessories or parts, your guarantee becomes invalid.
- Make sure all parts are correctly mounted before you switch on the appliance.
- Only use the appliance when both clamps are locked.
- Only unlock the clamps after you have switched off the appliance and the filter has stopped rotating.
- Do not remove the pulp container when the appliance is in operation.
- Do not let the appliance run more than 2 minutes without interruption. If you have not yet finished making juice, let the appliance cool down for 2 minutes before switching it on again.
- Always unplug the appliance after use.

Electromagnetic fields (EMF)

This Philips appliance complies with all standards regarding electromagnetic fields (EMF). If handled properly and according to the instructions in this user manual, the appliance is safe to use based on scientific evidence available today.

General description (Fig. 1)

A Cord storage
B On/off button
C Motor unit
D Lid latches

E Drive shaft
F Juice cup (type HR1821 only)
G Juice cup lid with integrated foam separator (type HR1821 only)
H Pulp container
I Pulp collector
J Spout
K Sieve
L Lid
M Feed tube
N Pusher

Preparing the appliance for use

1 Wash all detachable parts (see section 'Cleaning').

2 Wind the mains cord from the reel on the base of the appliance (Fig. 2).

3 Attach the pulp container to the motor unit. You hear a click when it locks in place (Fig. 3).

4 Slide the spout into the pulp collector and push it until you hear a click (Fig. 4).

5 Place the pulp collector onto the motor unit (Fig. 5).

6 Put the sieve in the pulp collector (Fig. 6).

Always check the sieve before use. If you detect any cracks or damage, do not use the appliance and contact the nearest Philips service centre or take the appliance to your dealer.

7 Place the lid on the pulp collector (Fig. 7).
Make sure that the hook on the lid fits into the hole of the pulp collector.

8 Snap the two latches onto the lid to lock it into place (click).

9 Place the juice cup or a glass under the spout.

10 Put the plug in the wall socket.

Ingredients and tips

- Use fresh fruit and vegetables; they contain more juice. Particularly suitable for processing in the juice extractor are pineapples, beetroots, celery stalks, apples, cucumbers, carrots, spinach, melons, tomatoes, oranges and grapes.
- You do not have to remove thin peels or skins. Only remove thick peels, e.g. those of oranges, pineapples and uncooked beetroots. Also remove the white pith of citrus fruits because it has a bitter taste.
- When you prepare apple juice, remember that the thickness of the apple juice depends on the apple you are using. The juicier the apple the thinner the juice. Choose an apple that produces the type of juice you prefer.
- Apple juice turns brown very quickly. You can slow down this process by adding a few drops of lemon juice.
- Fruits that contain starch, such as bananas, papayas, avocados, figs and mangoes are not suitable for processing in the juice extractor. Use a food processor, blender or bar blender to process these fruits.
- Leaves and leafstalks of e.g. lettuce can also be processed in the juice extractor.
- Drink the juice immediately after you have extracted it. If it is exposed to air for some time, the juice will lose its taste and nutritional value.

Using the appliance

1 Wash the fruit and/or vegetables and cut them into pieces that fit into the feed tube. (Fig. 8)

2 Press the on/off button to switch on the appliance. (Fig. 9)
This appliance only functions if all parts have been properly mounted and the lid has been properly locked in place with the latches.

3 Put the pre-cut pieces of ingredients into the feed tube and gently press them towards the rotating sieve with the pusher (Fig. 10).
Do not exert too much pressure on the pusher; this could affect the quality of the end result and it could even cause the sieve to come to a halt.

Never insert your fingers or an object into the feed tube.

After you have processed all ingredients and the flow of juice into the juice cup or glass has stopped, switch off the appliance and wait until the sieve has stopped rotating.

Do not let the appliance run for more than two minutes without interruption. If you have not finished extracting juice, switch off the appliance and allow it to cool down for two minutes before you continue.

4 (Type HR1821 only) The integrated foam separator in the juice cup lid enables you to pour a nice cup of fresh juice without a layer of foam on top (Fig. 11).

Cleaning

- The appliance is easier to clean if you do so immediately after use.
- Do not use abrasive cleaning agents, scourers, acetone, alcohol etc.
- Do not clean any of the parts in a dishwasher.

1 Switch off the appliance, remove the plug from the wall socket and wait until the sieve has stopped rotating.

2 Remove the dirty parts from the motor unit, clean them with a soft brush in soapy water and rinse them under a tap. (Fig. 12)

3 Clean the motor unit with a damp cloth.

Never immerse the motor unit in water nor rinse it under the tap.

Environment

- Do not throw away the appliance with the normal household waste at the end of its life, but hand it in at an official collection point for recycling. By doing this, you help to preserve the environment (Fig. 13).

Information & service

If you need information or if you have a problem, please visit the Philips Web site at **www.philips.com** or contact the Philips Customer Care Centre in your country (you find its phone number in the worldwide guarantee leaflet). If there is no Customer Care Centre in your country, go to your local Philips dealer or contact the Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Troubleshooting guide

This chapter summarises the most common problems you could encounter with your juice extractor. Please read the different sections for more details. If you are unable to solve the problem, please contact the Philips Customer Care Centre in your country (you find its phone number in the worldwide guarantee leaflet). If there is no Customer Care Centre in your country, go to your local Philips dealer or the nearest Philips Service Centre.

Problem	Solution
The appliance does not work.	The appliance is equipped with a safety system. It does not work if the parts have not been mounted properly. Check whether the parts have been attached in the right way, but switch off the appliance before you do so.
The motor unit gives off an unpleasant smell the first few times the appliance is used.	This is not unusual. If the appliance continues to give off this smell after a few times, check the quantities you are processing and the processing time. After the appliance has been running for 2 minutes, switch it off and let it cool down for 2 minutes.
The appliance makes a lot of noise, smells, is too hot to touch, smokes etc.	Switch off the appliance and unplug it. Go to the nearest Philips service centre or your dealer for assistance.
The sieve is blocked.	Switch off the appliance, clean the feed tube and process a smaller quantity.
The sieve touches the feed tube or vibrates strongly during processing.	Switch off the appliance and unplug it. Check if the sieve has been properly placed into the pulp collector. The ribs in the bottom of the sieve should fit properly onto the driving shaft. Check if the sieve is damaged. Cracks, crazes, a loose grating disc or any other irregularity may cause malfunction.

هرگز انگشتان یا شیئی را در لوله تغذیه وارد نکنید.

بعد از اینکه تمامی مواد فرآوری شد و جریان آب میوه ومتوقف گردید دستگاه را خاموش کنید و تا متوقف شدن صافی صبر کنید.

اجازه ندهید که دستگاه برای بیشتر از دو دقیقه بدون وقفه کار کند. اگر گرفتن آب میوه هنوز تمام نشده است، دستگاه را خاموش کنید و قبل از کار دوباره با دستگاه اجازه دهید تا دستگاه به مدت دو دقیقه خنک شود.

۴ **(فقط مدل HR1821) جدا کننده کف یکپارچه در در فنجان آب میوه گیره به شما اجازه می دهد تا یك لیوان آب میوه خوب را بدون لایه کف در بالای آن تهیه نمایید (شکل ۱۱).**

تمیز کردن

- **تمیز کردن دستگاه بلافاصله بعد از استفاده از آن ساده تر می باشد.**
- **از مواد پاك کننده سایشی، سیم ظرفشویی، استون، الکل و غیره استفاده نکنید.**
- **هیچ کدام از قطعات دستگاه را در ماشین ظرف شویی نشویید.**

۱ **دستگاه را خاموش کرده، دوشاخه را از پریز جدا کنید و صبر کنید تا چرخش صافی کاملاً متوقف شود.**

۲ **بخشهای کثیف را از واحد موتور جدا کرده، آنها را با یك برس نرم در آب حاوی مایع ظرف شویی تمیز نموده و زیر شیر آب بشویید. (شکل ۱۲)**

۳ **واحد موتور را با یك پارچه نمدار تمیز کنید.**

هرگز محفظه دستگاه را در آب فرو نبرید، یا آن را زیر شیر آب نشوئید.

محیط زیست

– دستگاه را مانند سایر زباله های خانگی دور نریزید، و آن را در محلهای تعیین شده دور بریزید. با انجام این کار شما به حفظ محیط زیست کمك می کنید (شکل ۱۳).

اطلاعات و خدمات

اگر به اطلاعات نیاز دارید یا به مشکلی برخورد کردید، لطفاً از سایت اینترنتی Philips به نشانی www.philips.com مراجعه کنید یا با مرکز خدمات مشتری Philips در کشور خود تماس بگیرید (می توانید شماره تلفن این مرکز را در برگه ضمانت جهانی پیدا کنید). چنانچه در کشور شما مرکز خدمات مشتریان وجود ندارد، به فروشنده لوازم Philips مراجعه نموده یا با بخش لوازم خانگی Philips یا حمایت شخصی وی بی تماس بگیرید.

راهنمای رفع عیب

این فصل مشکلات معمول که هنگام استفاده از آب میوه گیری با آن مواجه می گردید را بطور خلاصه تشریح می کند. لطفاً بخشهای مختلف را برای اطلاعات بیشتر مطالعه فرمائید. اگر نتوانستید مشکل را برطرف نمایید با مرکز خدمات مراقبت از مشتری در کشور خود تماس بگیرید (می توانید این شماره تلفن را در برگه ضمانت جهانی پیدا کنید). اگر در کشور شما مرکز حمایت مشتری وجود ندارد، به فروشنده محلی Philips یا نزدیکترین تعمیرگاه Philips مراجعه کنید.

مشکل	راه حل
دستگاه کار نمی کند.	این دستگاه مجهز به یك سیستم ایمنی می باشد. هنگامی که قطعات بطرز صحیح سوار نشده باشند دستگاه کار نخواهد کرد. بررسی کنید که تمامی قطعات به روش صحیح سوار شده باشند، اما قبل از این کار دستگاه را خاموش کنید.
واحد موتور در دفعات اولیه استفاده از دستگاه بوی ناخوشایندی را ساطع می کند.	این کار غیر معمول نیست. اگر بعد از چند بار استفاده دستگاه باز هم این بو را تولید کرد، مقادیر موادی که آب آنها را می گیرید و زمان کار با دستگاه را بررسی کنید. بعد از اینکه دستگاه بمدت ۲ دقیقه کار کرد آن را خاموش نمایید و بگذارید تا دستگاه برای ۲ دقیقه خنك شود.
دستگاه سر و صدای زیاد و بو تولید می کند و هنگام کار کردن بیش از حد داغ می شود، دود تولید می کند و غیره.	دستگاه را خاموش کنید و دوشاخه را از پریز خارج کنید. برای دریافت کمك به نزدیکترین مرکز خدمات یا فروشگاه Philips مراجعه کنید.
صافی مسدود شده است.	دستگاه را خاموش کرده، لوله تغذیه را تمیز نموده و مقدار مواد مصرفی را کاهش دهید.
صافی با لوله تغذیه تماس پیدا می کند یا به شدت در حین کار می لرزد.	دستگاه را خاموش کنید و دوشاخه را از پریز خارج کنید. صحیح قرار گرفتن صافی در جمع کننده تفاله را بررسی کنید. دنده های ته صافی باید بطرز صحیح در محور گرداننده جا خورده باشند. بررس کنید که صافی آسیب ندیده باشد. ترك خوردگی، شکاف، دیسك رنده شل شده یا هر مورد دیگر می تواند باعث بروز عیب شود.

I جمع کننده تفاله
J لوله
K صافی
L در
M لوله تغذیه دستگاه
N فشار دهنده

آماده سازی هم زن برای استفاده

۱ **تمامی قطعاتی که جدا می شوند را بشوئید (به فصل "تمیز کردن" مراجعه کنید).**

۲ **سیم برق را روی قرقره روی پایه دستگاه بپیچانید (شکل ۲)**

۳ **محفظه جمع کننده تفاله را به واحد موتور نصب کنید. هنگامی که در جای خود قرار بگیرد صدای کلیک به گوش خواهد رسید (شکل ۳).**

۴ **لوله را روی محفظه جمع کننده تفاله قرار دهید تا صدای کلیکی به گوشتان برسد (شکل ۴).**

۵ **محفظه تفاله را در واحد موتور قرار دهید (شکل ۵).**

۶ **صافی را در محفظه جمع کننده تفاله قرار دهید (شکل ۶).**

قبل از استفاده همیشه فیلتر را بازبینی کنید. در صورتی که به هر گونه ترک خوردگی یا خرابی برخورد کردید، از دستگاه استفاده نکنید و با نزدیکترین مرکز خدمات Philips تماس بگیرید یا دستگاه را نزد فروشنده ببرید.

۷ **در را روی محفظه جمع کننده تفاله قرار دهید (شکل ۷).**
مطمئن شوید که قلاب روی در در سوراخ محفظه جمع کننده تفاله قرار می گیرد.

۸ **دو عدد بست موجود را روی در چفت کنید و در را ببندید ("کلیک").**

۹ **فنجان آب میوه یا یك لیوان را زیر لوله قرار دهید.**

۱۰ **دو شاخه را در پریز قرار دهید.**

مواد و نکات مفید

- از میوه و سبزی تازه استفاده کنید چون دارای آب بیشتری می باشند. آناناس، چغندر، ساقه کرفس، سیب، خیار، هویج، اسفناج، خربزه، گوجه، پرتغال و انگور برای آب گرفتن در دستگاه بسیار مناسب می باشند.
- لزومی ندارد که پوستهای نازك را جدا کنید. فقط پوستهای ضخیم مانند پرتغال، آناناس، چغندر پخته نشده را جدا کنید. همچنین مغز سفید مرکبات را باید جدا کنید چون دارای طعمی تلخ می باشند.
- هنگامی که آب سیب می گیرید، بیاد داشته باشید که غلظت آب سیب به نوع سیبی که استفاده می کنید بستگی دارد. هر چه سیب آب دار تر باشد، آب میوه رقیقتر خواهد شد. سیبی را انتخاب کنید که آب میوه دلخواهتان را برایتان فراهم می کند.
- آب سیب بسرعت قهوه ای می شود. می توانید سرعت این فرآیند را با چکاندن چند قطره آب لیمو کندتر کنید.
- میوه جاتی که دارای نشاسته می باشند مانند موز، پاپایا، آواکادو، انجیر و مانگو برای آب میوه گیری مناسب نمی باشند. از یك دستگاه غذایی، مخلوط کن یا مخلوط کن میله ای برای فرآوری این نوع میوه جات استفاده کنید.
- سبزیجاتی مانند کاهو که ساق برگ یا ساقه دارند را نیز می توان با دستگاه آب میوه گیری فرآوری نمود.
- بعد از گرفتن آب میوه، سریعاً آب میوه را بنوشید. اگر آب میوه برای مدتی در معرض هوا قرار گیرد، آب میوه مزه و ارزش غذایی خود را از دست خواهد داد.

استفاده از دستگاه

۱ **میوه یا سبزیجات را بشوئید و آنها را به اندازه ایی خرد کنید که در لوله تغذیه جا بگیرند. (شکل ۸)**

۲ **دکمه روشن/خاموش را برای روشن کردن دستگاه فشار دهید. (شکل ۹)**
دستگاه فقط در حالتی کا رخواهد کرد که تمامی قطعات صحیح سوار شده باشند و درب دستگاه بطرز صحیح بوسیله بستها چفت شده باشد.

۳ **قطعات برش داده شده مواد را در لوله تغذیه دستگاه قرار دهید و بنرمی آنها را با استفاده از فشار دهنده به طرف صافی در حال چرخش فشار دهید (شکل ۱۰).**
فشار بیش از حد روی فشار دهنده وارد نکنید چون این کار روی نتیجه نهایی تاثیر می گذارد و ممکن است باعث متوقف شدن صافی شود.

مقدمه

به شما بخاطر خریدتان تبریك می گوییم و به Philips خوش آمدید! برای استفاده کامل از پشتیبانی ارایه شده Philips، محصول خود را در www.philips.com/welcome ثبت کنید.

مهم

این راهنمای کاربر را قبل از استفاده از دستگاه با دقت بخوانید و آنها را برای مراجعه آینده نگهداری کنید.

خطر

- هرگز محفظه دستگاه را در آب یا هر گونه مایع دیگر فرو نبرید، یا آن را زیر شیر آب نشوئید.

هشدار

- قبل از اتصال دستگاه به برق دقت کنید که ولتاژ مشخص شده روی دستگاه با برق محل هماهنگی داشته باشد.
- چنانچه سیم برق، دو شاخه یا سایر قطعات دستگاه صدمه دیده اند از دستگاه استفاده نکنید.
- اگر سیم برق صدمه دیده است، باید آن را شرکت Philips یا مرکز خدمات مجاز توسط شرکت Philips یا افرادی تایید شده دیگری برای اجتناب از ایجاد خطر، تعویض نمایند.
- این دستگاه برای استفاده اشخاصی که دارای وضعیت ضعیف جسمانی (شامل کودکان)، حساسیت و یا عقب ماندگی ذهنی و یا عدم داشتن تجربه و درك صحیح از آن هستند نمی باشد، مگر اینکه اینگونه اشخاص تحت آموزش و یا سرپرستی توسط افرادی که مسئولیت حفاظت از آنها را دارند در رابطه با این دستگاه قرار داشته باشند.
- کودکان باید در رابطه با این دستگاه تحت مراقبت باشند و مطمئن شوید که با آن بازی نکنند. اجازه ندهید کودکان بدون نظارت از دستگاه استفاده کنند.
- هرگز اجازه ندهید که دستگاه بدون مراقب کار کنند.
- اگر در صافی ترك مشاهده نمودید یا اگر صافی به نحوی صدمه دیده است، از دستگاه دیگر استفاده نکرده و با نزدیکترین مرکز خدمات Philips تماس بگیرید.
- هرگز انگشتان خود یا شیئی را در زمانی که دستگاه کار می کند در لوله تغذیه وارد نکنید.
- فقط از فشار دهنده برای این منظور استفاده کنید.
- هنگامی که تیغه ها را تمیز می کنید به آنها دست نزنید. تیغه ها بسیار تیز می باشند.
- میزان نویز: Lc = 74 dB[A]

هشدار

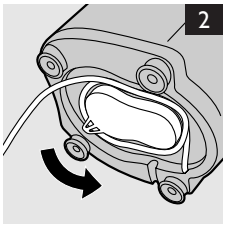
- این دستگاه فقط برای استفاده خانگی طراحی شده است.
- هرگز از لوازم و قطعات سایر تولید کنندگان که بطور خاص از طرف Philips توصیه نشده اند استفاده نکنید. چنانچه از این لوازم یا قطعات استفاده کنید، ضمانت شما باطل می شود.
- قبل از روشن کردن دستگاه مطمئن شوید که تمامی قطعات درست نصب شده اند.
- از دستگاه فقط در زمانی که هر دو بست چفت شده اند استفاده کنید.
- بستها را فقط بعد از خاموش کردن دستگاه و متوقف شدن چرخش صافی باز کنید.
- زمانی که دستگاه کار می کند محفظه تفاله را جدا نکنید.
- اجازه ندهید که دستگاه برای بیشتر از ۲ دقیقه بدون وقفه کار کند. اگر هنور گرفتن آب میوه تمام نشده است، قبل از روشن کردن مجدد آن بگذارید که دستگاه برای ۲ دقیقه خنك شود.
- دوشاخه دستگاه را همیشه بعد از استفاده از برق خارج کنید.

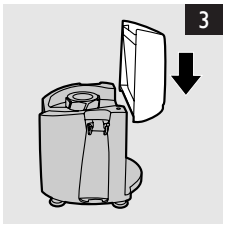
میدان الکترومغناطیسی (EMF)

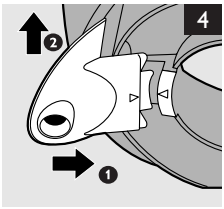
این دستگاه Philips از استانداردهای میدان الکترو مغناطیسی (EMF) پیروی می کند. درصورت استفاده صحیح و بهره گیری از دستورالعمل های موجود در این دفترچه راهنما، طبق شواهد علمی موجود کنونی، استفاده ایمن از این دستگاه امکان پذیر می باشد.

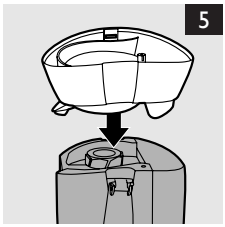
شرح کلی (شکل ۱)

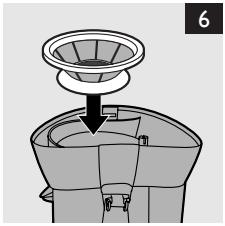
A قسمت ذخیره سیم
B دکمه روشن/خاموش
C واحد موتور
D بستهای در
E محور گرداننده
F فنجان آب میوه (فقط مدل HR1821)
G در فنجان آب میوه همراه با جدا کننده کف (فقط مدل HR1821)
H محفظه تفاله

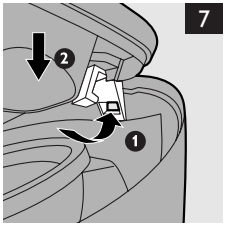

2

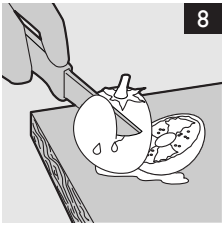

3

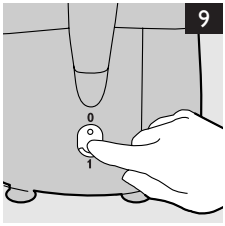

4
2
1

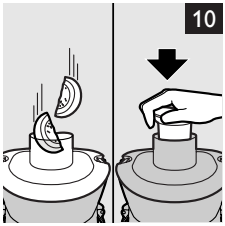

5

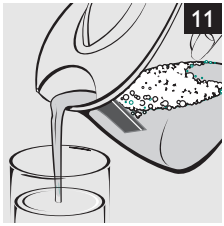

6

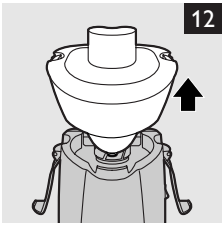

7
2
1

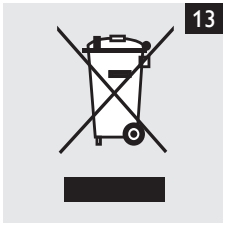

8


9
0
1


10


11


12


13